

**DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE,  
NORVÈGE ET SUÈDE**

Accord entre les Administrations des télégraphes du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède concernant les télécommunications entre ces pays. Signé à Stockholm, Copenhague, Helsinki, Oslo et Reykjavik, les 15, 19, 21 et 30 décembre 1936, 13 janvier et 11 février 1937.

---

**DENMARK, FINLAND, ICELAND,  
NORWAY AND SWEDEN**

Agreement between the Telegraph Administrations of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden regarding Telecommunications between these Countries. Signed at Stockholm, Copenhagen, Helsinki, Oslo and Reykjavik, December 15th, 19th, 21st and 30th, 1936, January 13th and February 11th, 1937.

TEXTE FINNOIS. — FINNISH TEXT.

N<sup>o</sup> 4303. — TANSKAN, SUOMEN, ISLANNIN, NORJAN JA RUOTSIN LENNÄTINHALLINTOJEN VÄLINEN NÄITTEN MAITTEN VÄLISTÄ PIKATIEDOITUSLIIKENNETIÄ KOSKEVA SOPIMUS. ALLEKIRJOITETTU TUKHOLMASSA, KÖÖPENHAMINASSA, HELSINGISSÄ, OSLOSSA JA REYKJAVIKISSA 15, JA 19 PÄIVÄNÄ JOULUKUUTA 1936 SEKÄ 13 PÄIVÄNÄ TAMMIKUUTA JA 11 PÄIVÄNÄ HELMIKUUTA 1937.

*Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark to the League of Nations. The registration of this Agreement took place March 21st, 1938.*

Suomen, Tanskan, Islannin, Norjan ja Ruotsin lennätinhallinnot ovat niille annettujen valtuutusten nojalla tehneet seuraavan sopimuksen mainittujen maiden välisestä pikatiedotusliikenteestä.

## I LUKU.

### LENNÄTINLIIKENNETTÄ KOSKEVIA MÄÄRÄYKSIÄ.

#### 1 artikla.

##### YLEISTEN KANSAINVÄLISTEN MÄÄRÄYSTEN SOVELTAMINEN.

Lennätinliikenteeseen sovelletaan voimassa olevan kansainvälisen pikatiedotussopimuksen ja sen lennätinohjesäännön määräyksiä huomioonottamalla ne poikkeukset, jotka ilmoitetaan alempana 2—3 artiklassa sekä 16 artiklassa mainituissa sopimuksen liitteissä.

#### 2 artikla.

##### SÄHKÖSANOMIEN JÄLKEEN- JA EDELLEENLÄHETTÄMINEN.

1. Suomessa, Tanskassa (Färösaaret mukaanluettuina), Islannissa, Norjassa tai Ruotsissa lähetettäväksi jätetty tai suomalaiselta, tanskalaiselta, islantilaiselta, norjalaiselta tai ruotsalaiselta laivalta jonkin sanotuissa maissa olevan rannikkoaseman kautta välitetty sähkösanoma voidaan *maksutta kerran* jälkeen- tai edelleenlähettää näissä maissa tai näiden maiden välillä, edellyttäen, että sähkösanoma tällöin säilyttää alkuperäisen lähettämisyjärjestyksensä eikä kulje muiden kuin mainittujen maiden kautta.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettun jälkeen tai edelleenlähetyksen ollessa kysymyksessä pyydetään, että sähkösanoma lähetettäisiin alkuperäistä suuremmalla etuoikeudella, peritään tästä ainoastaan mainittuihin eri lähetystapoihin sovellettavien maksujen välinen erotus.

3. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan myös sähköpostiosoituksiin huolimatta siitä, että osoitusmäärä muunnetaan uuden osoitusmaan rahaksi.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 4303. — AGREEMENT BETWEEN THE TELEGRAPH ADMINISTRATIONS OF DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN REGARDING TELECOMMUNICATIONS BETWEEN THESE COUNTRIES. SIGNED AT STOCKHOLM, COPENHAGEN, HELSINKI, OSLO AND REYKJAVIK, DECEMBER 15TH, 19TH, 21ST AND 30TH, 1936, JANUARY 13TH AND FEBRUARY 11TH, 1937.

The telegraph Administrations of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, acting under the powers granted to them, have concluded the following Agreement regarding telecommunications between the countries in question.

## CHAPTER I.

## PROVISIONS REGARDING TELEGRAPHIC COMMUNICATIONS.

*Article 1.*

## APPLICATION OF THE GENERAL INTERNATIONAL REGULATIONS.

The provisions of the International Telecommunication Convention and the Telegraph Regulations annexed thereto shall be applicable to telegraphic communications, with the exceptions indicated in Articles 2 and 3 below and the additions to the present Agreement referred to in Article 16.

*Article 2.*

## REDIRECTION AND FORWARDING OF TELEGRAMS.

1. Telegrams handed in in Denmark (including the Faroe Islands), Finland, Iceland, Norway or Sweden, or forwarded from a Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian or Swedish ship via a coast station in one of the above-mentioned countries may be redirected or forwarded *once free of charge* within or between those countries, provided that the telegram is forwarded in the same order of priority as the original telegram and does not pass through other countries than those mentioned.

2. If it is requested that a telegram redirected or forwarded in accordance with paragraph 1 shall be despatched at a more urgent rate than the original telegram, only the difference between the rates for the different methods of despatch shall be charged.

3. The provisions of the present Article shall also apply to money-order telegrams, regardless of the fact that the amount of the money order is to be recalculated in the currency of the new country of destination.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

*Article 3.*

## TRANSIT OF TELEGRAMS WHEN THE LINE IS INTERRUPTED.

In the case of interruption or serious defects in the telegraph lines of Denmark, Finland, Norway or Sweden, the inland telegrams of one of these countries may be sent via the telegraph lines of one or more of the other countries without the payment of transit charges.

## CHAPTER II.

REGULATIONS REGARDING TELEPHONE COMMUNICATIONS BETWEEN DENMARK, FINLAND,  
NORWAY AND SWEDEN.*Article 4.*

## APPLICATION OF THE GENERAL INTERNATIONAL REGULATIONS.

In the case of telephone communications between Denmark, Finland, Norway and Sweden, the provisions of the International Telecommunication Convention in force shall apply, together with the Telephone Regulations annexed thereto and the provisions recommended by the International Telephone Consultative Committee which are approved by the Administrations concerned, together with the additions and exceptions contained in Articles 5-10 below and in the Annexes to the present Agreement mentioned in Article 16.

*Article 5.*

## DIVISION INTO ZONES.

With a view to fixing the rates, the countries shall be divided into the following zones :

*Denmark.*

*Zone A*, comprising the stations with their systems on the islands east of the Great Belt and the Langeland Belt.

*Zone B*, comprising the other stations with their systems.

*Finland.*

*Zone A*, comprising the stations in Åland with their systems.

*Zone B*, comprising the stations with their systems situated on the mainland of Finland south of 62° N. latitude and west of 26° E. longitude (Greenwich).

*Zone C*, comprising the stations with their systems situated south of 62° N. latitude and east of 26° E. longitude (Greenwich).

*Zone D*, comprising the stations with their systems situated between 62° and 64° 30' N. latitude.

*Zone E*, comprising stations with their systems situated north of 64° 30' N. latitude.

*Norway.*

*Zone A*, comprising the stations with their systems situated south of 61° N. latitude and east of 8° E. longitude (Greenwich), with the exception of Christiansand S.

*Zone B*, comprising the stations with their systems situated between 61° and 64° 30' N. latitude and east of 8° E. longitude (Greenwich).

*Zone C 1*, comprising the stations with their systems situated south of 61° N. latitude and west of 8° E. longitude (Greenwich), together with Christiansand S.

*Zone C 2*, comprising the stations with their systems situated north of 61° N. latitude and west of 8° E. longitude (Greenwich).

*Zone D 1*, comprising the stations with their systems situated between 64° 30' and 68° N. latitude.

*Zone D 2*, comprising the stations with their systems situated north of 68° N. latitude.

*Sweden*

*Zone A*, comprising the stations with their systems situated south of 57° 30' N. latitude, with the exception of stations on Gotland.

*Zone B 1*, comprising the stations with their systems situated between 57° 30' and 61° N. latitude and west of 15° E. longitude (Greenwich).

*Zone B 2*, comprising the stations with their systems situated between 57° 30' and 61° N. latitude and east of 15° E. longitude (Greenwich) and the stations on Gotland.

*Zone C*, comprising the stations with their systems situated between 61° and 64° 30' N. latitude, together with Vilhelmina.

*Zone D*, comprising the other stations with their systems.

*Article 6.*

## COMPOSITION OF THE RATES.

The portions of the rates due to each country are established by agreement between the respective Administrations and are stated in the Annexes to the present Agreement mentioned in Article 16.

*Article 7.*

## TIMES FOR REDUCED RATES.

Reduced rates shall apply :

To calls between Denmark, Norway and Sweden from 6 p.m. to 9 a.m. ;

To calls between Denmark, Norway and Sweden, on the one hand, and Finland, on the other hand, from 7 p.m. to 8 a.m. (time of the country of despatch).

*Article 8.*

## KINDS OF CALLS ADMITTED.

All the kinds of calls referred to in the International Telephone Regulations or recommended by the International Telephone Consultative Committee shall be accepted in so far as they are approved by the Administration concerned.

*Article 9.*

## SUBSCRIPTION CALLS.

In the case of subscription calls booked at least a complete calendar month in advance and taking place between 11 p.m. and 7 a.m., of a duration of at least 15 minutes, the rate shall be *one-third* of the charge for an ordinary call at the full rate.

*Article 10.*

## CHARGES FOR SUMMONING PERSONS OUTSIDE THE FREE TELEGRAM DELIVERY DISTRICT.

The charge for summoning persons outside the free telegram delivery district (*avis d'appel* calls) shall be fixed at the same rate as *préavis* calls, with the addition of 0.50 gold franc per kilometre from the station ; the distance shall be calculated either in a straight line or by a practicable road, according to the custom in the country of destination.

## CHAPTER III.

TELEPHONE CALLS BETWEEN DENMARK, FINLAND, NORWAY AND SWEDEN, ON THE ONE HAND,  
AND ICELAND, ON THE OTHER HAND.*Article 11.*

## DIVISION INTO ZONES.

In the case of telephone calls between Denmark, Finland, Norway and Sweden, on the one hand, and Iceland, on the other hand, each country shall constitute *one* zone for purposes of charges.

*Article 12.*

## RATES AND ADMITTED KINDS OF CALLS.

The charges and their distribution among the countries participating in the traffic, together with the kinds of calls accepted, are given in a special annex to the present Agreement.

## CHAPTER IV.

## REGULATIONS REGARDING RADIOCOMMUNICATIONS.

*Article 13.*

## APPLICATION OF THE GENERAL INTERNATIONAL REGULATIONS.

The provisions of the existing International Telecommunication Convention and the Regulations annexed thereto shall apply to radiocommunications, with the exceptions contained in Article 14 below and in the Annexes to the present Agreement mentioned in Article 16.

*Article 14.*

## DESPATCH OF RADIOTELEGRAMS.

Wireless stations on board vessels sailing under the Danish, Finnish, Norwegian or Swedish flag shall be entitled to send radiotelegrams to the *country of registration of the vessel* via the nearest coast station in that country, provided wave-length types A<sub>2</sub> or B are used within the wave-length limits 365 — 515 kc/s (822 — 583 m) and on the following conditions :

That the ship is at a distance of at least 25 sea miles from any other coast station open for public telegraphic communications ;

That the distance between the ship and the coast station in question does not exceed the distance between the ship and any other coast station open for public communications in countries other than Denmark, Finland, Norway or Sweden ; and

That the transmission immediately ceases upon a request from a coast station situated at a shorter distance whose communications are disturbed by the transmission.

## CHAPTER V.

## GENERAL PROVISIONS.

*Article 15.*

## CONFERENCES.

Representatives of the Administrations concerned shall, unless otherwise decided, meet each year at a Conference in order to revise or supplement the Agreement, together with the Annexes thereto, and to deal with other questions of telecommunications of common interest to the countries.

*Article 16.*

## SPECIAL AGREEMENTS.

Annexed to the present Agreement are special agreements which have been concluded in connection therewith between the various administrations. Each such agreement may, in accordance with the provisions which it contains, be amended by the Administrations which have concluded it.

*Article 17.*

## PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT.

The present Agreement shall come into force on January 1st, 1937.

The following shall simultaneously be annulled :

Agreement of 1929 regarding certain exceptions to the provisions of Article 26 of the General Regulations annexed to the International Radiotelegraph Convention (Washington 1927) ; and

Agreement of 1931 regarding the redirection or forwarding of telegrams free of charge between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden.

In addition, as from the same date, the provisions contained in other agreements previously concluded between the contracting Administrations shall cease to apply in so far as they are contrary to the present Agreement.

The present Agreement shall apply until further notice and may be denounced by any one of the contracting Administrations, in which case it shall cease to apply one year after denunciation.

The Agreement is drawn up in five copies : one in Danish, one in Finnish and Swedish, one in Icelandic, one in Norwegian and one in Swedish ; each of the Administrations has retained the copy drawn up in its own language and has transmitted a copy thereof to each of the other Administrations.

COPENHAGEN, *December 19th, 1936.*

*(Signed)* C. MONDRUP.

*(Signed)* ARNE KROG.

*(Signed)* G.

*General Directorate of Posts and Telegraphs.*

HELSINKI, *December 19th, 1936.*

*(Signed)* G. E. F. ALBRECHT.

*(Signed)* URHO TALVITIE.

*Finnish Administration of Posts and Telegraphs.*

REYKJAVIK, *January 13th, 1937.*

*(Signed)* G. J. HLÍÐDAL.

*(Signed)* FRB. AÐALSTEINSSON.

*Icelandic Administration of Posts and Telegraphs.*

OSLO, *December 21st and 30th, 1936, and February 11th, 1937.*

*(Signed)* HERMOD PETERSEN.

*(Signed)* HADLAND.

*Royal Norwegian Administration of Telegraphs.*

STOCKHOLM, *December 15th, 1936.*

*(Signed)* A. HAMILTON.

*(Signed)* ARTUR KARLSSON.

*Royal Swedish Administration of Telegraphs.*